

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

تanjungpinang، ٧ يونيو ٢٠٢٤.



ثانيا غني زهراني

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٩٩

## صورة تجريدية

اسم: ثانيا غنى زهراني رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٩٩، الموضوع: تلقي القراء على أغنية "حب وحياة" لدى طلاب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

أغنية "الحب والحياة" هي أغنية عربية أسرت العديد من الجماهير في مختلف البلدان. ومع ذلك، يبدو أن أغنية "الحب والحياة" ما كان لها أن تلقى نفس القدر من التلقي خارج نطاق الناطقين بلغتها الأم لولا تفاعلها. وذلك لأن هذه الأغنية، كعمل أدبي، كغيرها من الأعمال الأخرى، سيكون لها قيمة ومعنى عندما تتفاعل مع القارئ. ولذلك، فإن وجود القراء يعتبر في غاية الأهمية، لأنه بوجود القراء ستعيش الأعمال الأدبية. وبدون القراء، ستكون الأعمال الأدبية مجرد نصوص مكتوبة بلا معنى. تستخدم هذه البحث بنظرية التلقي من منظور نظر فولفغانغ إيزر بهدف معرفة تلقي القراء لأغنية "الحب والحياة"، وكذلك تأثيرها على القراء.

هذا البحث نوعي باستخدام تقنيات جمع البيانات في شكل دراسات الأدبيات وتوزيع الاستبيانات. تم توزيع الاستبيانات على ١٥ طالبا قسم اللغة العربية وأدبها في جامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية باننتين. يتم تحليل نتائج البيانات التي تم جمعها من قبل الباحثة وصفا. وبناء على نتائج البحث، من المعروف أن تلقي الطلاب لأغنية "الحب والحياة" مختلف. ومع ذلك، على الرغم من الاختلافات، فإن هذه الأغنية لها تأثير إيجابي. بشكل عام، يمكن استنتاجه: (١) تلقي القارئ لأغنية "الحب والحياة" من حيث الموضوع، والذوق، والأسلوب، والرسالة. الموضوع الموجود في هذه الأغنية هو جمال الإسلام. يحكم القراء على أن المشاعر التي يعيشها المغني هي السعادة والتفاؤل. اللغة في هذه الأغنية سهلة الفهم، والرسالة تدعونا إلى معرفة المزيد عن الإسلام حتى نرى جمال الإسلام في الحياة. (٢) أثر الأغنية الحب والحياة على القراء، ومنها شعور القراء بالسعادة والتأثر وحب الإسلام أكثر، ويجد القراء في الأغنية قيماً أخلاقية ودينية.

الكلمات المفتاحية: نظرية تلقي، الأغنية، فولفغانغ إيزر

## ABSTRACT

Name: **Tsania Ghina Zahrani** NIM: 201360099 Title: *Talaqqiy al-Qurrā'i 'alā Ughniyah "Ḥubb wa Ḥayāh" ladā Ṭullāb Qism al-Lughah al-'Arabīyyah wa Adabihā bi Jāmi'ah Sulṭān Maulānā Ḥasanuddīn al-Islāmiyyah al-Ḥukūmiyyah Banten.*

The song "Love and Life" is an Arabic song that has managed to captivate many connoisseurs in various countries. However, it seems that the song "Love and Life" would not be received as strongly outside of the native speakers without any interaction. This is because, as a literary work, this song, along with other works, will have value and meaning when interacting with readers. Therefore, the existence of the reader is very important, because with the reader, the literary work will come alive. And without readers, literary works will only be written texts without meaning. This study uses reception theory from Wolfgang Iser's perspective with the aim of knowing readers' reception of the song "Love and Life" and its impact on readers.

This research is qualitative by using data collection techniques in the form of literature studies and questionnaire distribution. The questionnaire was distributed to 15 students majoring in Arabic Language and Literature at Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University, Banten. The results of the collected data are analyzed by researchers descriptively.

Based on the results of the research, it is known that the student reception to the song "Love and Life" varies. However, despite the differences, this song has a positive impact. Overall, it can be concluded: (1) reader's reception of the song "Love and Life" in terms of theme, taste, language style, and message; The theme found from this song is the beauty of Islam. Readers judge that the feelings experienced by singers are happiness and optimism. The language in this song is easy to understand, and the message invites us to study Islam more deeply so that we can see the beauty of Islam in life. (2) the impact of the love and life song on the reader, including the reader feeling happy, moved, and increasingly loving Islam, and the reader finds moral and religious values in the song.

**Keywords:** *Reception Theory, Song, Wolfgang Iser*

## ABSTRAK

Nama: **Tsania Ghina Zahrani** NIM: 201360099 Judul: *Talaqqiy al-Qurrā'i 'alā Ughniyah "Ḥubb wa Ḥayāh" ladā Ṭullāb Qism al-Lughah al-'Arabiyyah wa Adabihā bi Jāmi'ah Sulṭān Maulānā Hasanuddīn al-Islāmiyyah al-Ḥukūmiyyah Banten.*

Lagu "Love and Life" merupakan lagu berbahasa Arab yang berhasil memikat banyak penikmat di berbagai negara. Meskipun demikian, tampaknya lagu "حب و حياة" tidak akan diterima sekuat itu di luar penutur bahasa aslinya tanpa adanya interaksi. Hal ini karena, sebagai karya sastra, lagu ini, bersama dengan karya-karya lainnya, akan memiliki nilai dan makna ketika berinteraksi dengan pembaca. Oleh karena itu, keberadaan pembaca sangat penting, karena dengan pembaca, karya sastra akan hidup. Dan tanpa pembaca, karya sastra hanya akan menjadi teks tertulis tanpa makna. Penelitian ini menggunakan teori resepsi dari perspektif Wolfgang Iser dengan tujuan untuk mengetahui resepsi pembaca terhadap lagu "Love and Life" serta dampaknya pada pembaca.

Penelitian ini bersifat kualitatif dengan menggunakan teknik pengumpulan data berupa studi pustaka dan penyebaran kuesioner. Kuesioner disebarkan kepada 15 mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Hasil data yang terkumpul dianalisis oleh peneliti secara deskriptif.

Berdasarkan hasil penelitian, diketahui bahwa resepsi mahasiswa terhadap lagu "Love and Life" beragam. Namun, meskipun terdapat perbedaan, lagu ini memberikan dampak yang positif. Secara keseluruhan, dapat disimpulkan: (1) resepsi pembaca terhadap lagu "Love and Life" dari sisi tema, rasa, gaya bahasa, dan pesan; Tema yang ditemukan dari lagu ini adalah keindahan agama Islam. Pembaca menilai bahwa perasaan yang dialami oleh penyanyi adalah bahagia dan optimisme. Bahasa dalam lagu ini mudah dipahami, dan pesannya mengajak kita untuk mempelajari Islam lebih dalam sehingga dapat melihat keindahan agama Islam dalam kehidupan. (2) dampak lagu love and life terhadap pembaca, diantaranya adalah pembaca merasa bahagia, terharu, dan semakin cinta terhadap agama Islam, dan pembaca menemukan nilai moral dan religius di dalam lagu tersebut.

**Kata Kunci:** *Teori Resepsi, Lagu, Wolfgang Iser*

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة: ثانيا غنى زهراني رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٩٩ بموضوع:  
"تلقي القراء على أغنية "الحب والحياة" لدى طلاب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة  
سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن"، قد تمت كتابتها وتستعد الباحثة  
للمناقشة.

المشرفة الثانية



بتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور لالو ترجمان/أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

## تصديق الموضوع

تلقي القراء على أغنية "الحب والحياة" لدى طلاب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا

حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن

بحث

مقدم إلى كلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع:

ثانيا غنى زهراني

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٩٩

المشرفة الثانية

بقي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بإشراف

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

هنا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور محمد حضيرى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت موضوع: تلقي القراء على أغنية "الحب والحياة" لدى طلاب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، في اليوم الجمعة، ٢١ يونيو ٢٠٢٤م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ٢١ يونيو ٢٠٢٤م.

### لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة

فيري مرديانتو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣٠١٣

رئيس اللجنة

هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

### الأعضاء

المناقش الثاني

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المناقشة الأولى

الدكتورة الحاجة إيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرفة الثانية

يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني في حياتي. وإلى أبي

المحبوب الذي ربّاني تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي. وإلى أختي

المحبوبة. حفظهم الله وبارك لهم في الدنيا والآخرة.

## الشعار

الأدب هو فن نسج المعنى بالكلمات، والقراء هم النساجون الذين يجلبونه إلى

الحياة من خلال تلقيهم

*Sastra adalah seni mengenyam makna dengan kata-kata, dan pembaca adalah penenun yang menghidupkannya melalui resepsi mereka*

## سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة	: ثانيا غنى زهراني
رقم التسجيل	: ٢٠١٣٦٠٠٩٩
محل الميلاد وتاريخه	: تانجيرانج، ٣٠ مارس ٢٠٠٢ م
اسم الأب	: عاريف ستريا
اسم الأم	: أفريزا

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. مدرسة الفتح الابتدائية الإسلامية المتكاملة، من سنة ٢٠٠٨ - ٢٠١٤ م.
٢. معهد الكامل للتربية الإسلامية، من سنة ٢٠١٤ - ٢٠١٧ م.
٣. مدرسة الثانوية الحكومية ١ مدينة تانجيرانج، من سنة ٢٠١٧ - ٢٠٢٠ م.
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي ٢٠٢٠ - ٢٠٢٤ م.

## شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي لا إله إلا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى نعمة كثيرة ولا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى صراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

قد ختمت الباحثة في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدها وسائر طاقتها وقدرة وأفكارها حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسى في كتابة هذا البحث.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقدير خالصا حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد تذلو في تهديي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم اتمام هذا البحث، فألقيها خصوصا:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحيو الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الدكتور الحاج مُجَّد حَضِيرِي، الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل هتا راهرجا، الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، والسيدة الكريمة بيتي حسنة، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ والأساتذة في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. لأبي وأمي اللذين قد اعطاني الفرصة والأمانة للدراسة في هذه الجامعة، أشكركما على الدعاء والمحبة الصادقة، والدعم الذي قدمتموه لي لكي أتمكن من إتمام هذا البحث. اللهم اغفر لهما وارحمهما كما ربياني صغيرا.

٧. لأختي التي قدمت لي الدعم والمساعدة خلال عملية إتمام هذا البحث.

٨. لجميع المستجيبين الذين قدموا الوقت والمعلومات لمساعدة إتمام هذا البحث. بدونكم، لم يكن بالإمكان إتمام هذا البحث.

٩. ولأصدقائي الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداياه، آمين يارب العالمين. وأخيراً، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل ثم المولى ونعم النصير واليه ترجع الامور.

تأجيرانج، ٧ يونيو ٢٠٢٤.

ثانياً غنى زهراني

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٩٩

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	صورة تجريدية .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق الموضوع .....
ز	تصديق لجنة المناقشة .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة حياة الباحثة .....
ك	شكرا وتقديرا .....
م	محتويات البحث .....

## الباب الأول

### مقدمة

أ	خلفية البحث .....
ب	أسئلة البحث .....
ج	أغراض البحث .....
د	فوائد البحث .....
هـ	التحقيق المكتبي .....
و	الإطار النظري .....

- ز. منهج البحث ..... ١٣
- ح. تنظيم البحث ..... ١٨

## الباب الثاني

### لمحة عن نظرية التلقي

- أ. مفهوم التلقي الأدبي ..... ٢٠
- ب. تاريخ ظهور النظرية ورجاها ..... ٢٢
- ج. تنوع المصطلحات لنظرية التلقي عند العرب ..... ٢٤
- د. التلقي في منظور فولفغانغ إيزر ..... ٢٦

## الباب الثالث

### لمحة عن صلاح جلال الذاتية، براء مسعود، وأغنية "حب وحياة"

- أ. سيرة صلاح جلال الذاتية ..... ٣٠
- ب. سيرة براء مسعود ..... ٣٢
- ج. أغنية الحب والحياة ..... ٣٤

## الباب الرابع

### وصف التلقي الأدبي لأغنية "حب وحياة" وتحليله

- أ. عرض البيانات ووصفها ..... ٣٨
- ب. تحليل تلقي القراء على الأغنية "الحب والحياة" ..... ٤١
١. الموضوع ..... ٤١
٢. الذوق والعاطفة ..... ٤٦
٣. الأسلوب / اختيار اللغة ..... ٤٩

٦٤	٤. الرسالة.....
٦٧	ج. تحليل تأثير الأغنية "الحب والحياة" على القراء.....
٦٧	١. الذوق والعاطفة.....
٧١	٢. القيمة.....

## الباب الخامس

### خاتمة

٧٤	أ. الخلاصة.....
٧٥	ب. الاقتراحات.....

المراجع

الملاحق